

BWV\_91, *Gelobet seist du, Jesu Christ*

Natividad de Nuestro SEÑOR: Día de Navidad

Epístola: Tito 2: 11-14

Evangelio: Lucas 2: 1-14

1. [CORAL] *Gelobet seist du, Jesu Christ* himno alemán (1370)  
**Glorificado seas Tú, Jesucristo,** Estrofa 1;  
**que naciste mortal** Martín Lutero (1524)  
**de una virgen, esto es verdad,** Estrofas 2-7  
**de quien se regocija la Multitud de Ángeles.**  
**¡Kyrieleis!** (¡SEÑOR ten piedad!
2. RECITATIVO  
El Brillo de la Gloria Suprema,  
la imagen del Ser de Dios,  
tiene en el tiempo determinado,  
para [Dios] un lugar de vida seleccionado.  
**La Única Hija [del Ser] Eterno,** la LUZ Estrofa 2  
de Luz Eterna nacida, **ahora mortal**  
**en el pesebre para los animales encontrado.**  
¡O todos, mirad,  
lo que aquí ha hecho el Poder del Amor!  
**En nuestra pobre carne y sangre**  
(¿y no fue esto maldito, condenado,  
desamparado?) **se vistió**  
**[el Ser de Dios] el Bien Eterno,** en esto  
[todos son] ciertamente elegidos para la Bendición.
3. ARIA  
Dios, para quien la órbita de la tierra  
[es] demasiado pequeña,  
a quien ni el mundo ni el cielo  
comprenden, estaría  
en la constricción del comedero de alimentación.  
Se nos aparece esta Luz Eterna,  
que Dios ahora en adelante  
como las hijas de esta Luz que no odia.
4. RECITATIVO  
¡Oh, cristianos!  
Audazmente, así que prepárate,  
en ti [da] la bienvenida al Creador.  
El gran [Niño] de Dios  
viene a ti como un invitado extendido.  
Ah, deja que tu corazón por este Amor  
se conmueva;  
[Dios] viene a ti, a tu alrededor  
ante el Trono [de Dios]  
a través de este valle de lágrimas para guiarte.
5. ARIA  
La indigencia, que Dios sobre [Jesú]  
asume,  
nos tiene una Salvación eterna escogida,  
la sobreabundancia con los Tesoros del Cielo.  
El ser mortal [de Dios] hace que [todos] sean  
similares al Esplendor de los Ángeles,  
[todos] al Coro de Ángeles para desovar.
6. CORAL Estrofa 7  
**Esto tiene [Dios] todo para [todos] hecho**  
**el Gran Amor [de Dios] para declarar; por**  
**esto que [todos] se regocijen y agradezcan**  
**a [Dios] por lo tanto en lo Eterno.**  
**¡Kyrieleis!**

Nativity of Our LORD: Christmas Day

Epistle: Titus 2: 11-14

Gospel: Luke 2: 1-14

1. [CHORALE] *Gelobet seist du, Jesu Christ* German hymn (1370)  
**Glorified be You, Jesu Christ,** Stanza 1;  
**that You a mortal were born** Martin Luther (1524)  
**from a virgin, this is true,** Stanzas 2-7  
**of whom rejoices the Angel Multitude.**  
**Kyrieleis!** (LORD have mercy!)
2. RECITATIVE  
The Gleam of the Utmost LORDliness,  
the image of God's Being,  
has at the determined time,  
for [God] a place of living selected.  
**The Eternal [Being's] only Child,** Estrofa 2  
the Eternal Light of Light born,  
**is mortal in the feeding trough found.**  
O everyone, look at,  
what here the Love Power has done!  
**In our poor flesh and blood**  
(and was this not cursed, condemned,  
forlorn?)  
**clothed [God's Self] the Eternal Good,**  
in this [all are] indeed for Blessing chosen.
3. ARIA  
God, for whom the earth's orbit  
[is] too small,  
whom neither world nor heaven  
comprehends,  
will in the feeding trough constriction be.  
Appears to us this Endless Light,  
so will God hence forward us not  
as children of this Light hate.
4. RECITATIVE  
O christians!  
Boldly, so make yourself prepared,  
in you the Creator to welcome.  
The great [Child] of God  
comes as a guest to you extended.  
Ah, let your heart through this Love  
be moved;  
[God] comes to you, around you before [God's]  
Throne  
through this vale of tears to lead.
5. ARIA  
The indigence, that God upon [Jesu]  
takes on,  
has us an everlasting Salvation chosen,  
the superabundance with Heaven's Treasures.  
[God's] mortal being makes [everyone]  
similar to the Angels' LORDlinesses,  
[all] to the Angel Choir spawning.
6. CHORALE Stanza 7  
**This has [God] all for [everyone] done,**  
**[God's] Great Love to declare;**  
**for this may [everyone] rejoice**  
**and thank [God] therefore in Endlessness.**  
**Kyrieleis!**